

isti filii Sarviae duri sunt mihi: retribuatur Dominus facienti malum iuxta malitiam suam.

su delito, y por esto lo dexó para otro tiempo, como se verá en la serie de esta historia. III. Reg. II. 31.

Aunque hijos de Sarvia mi hermana, y por consiguiente sobrinos míos, se por-

bres hijos de Sarvia¹ son ásperos para mí: el Señor dé el pago al malhechor conforme a su malicia.

tán con sobrada osadía y altivez, causándome mil pesares. Se puede trasladar también por el Hebreo: *Me son insufribles*, no los puedo tolerar; o también: Tienen a su favor la voluntad y fuerza del Pueblo.

CAPITULO IV.

Baana y Recáb Oficiales de Isboséth le matan en su cama: llevan su cabeza a David; y este Príncipe detestando semejante alevosía, hace quitarles la vida, y enterrar la cabeza de Isboséth.

1 Audivit autem Isboseth filius Saul, quod cecidisset Abner in Hebron: et dissolutae sunt manus eius, omnisque Israël perturbatus est.

2 Duo autem viri Principes latronum erant filio Saul: nomen uni Baana, et nomen alteri Rechab, filii Remmon Berolithae de filiis Benjamin: siquidem et Beroth reputata est in Benjamin:

3 Et fugerunt Berolithae in

1 Mas Isboséth hijo de Saul oyó que Abnér había sido muerto en Hebrón: y perdió la fuerza de sus manos¹, y todo Israel quedó consternado².

2 El hijo de Saul tenía dos Caudillos de los aventureros³: el uno de ellos se llamaba Baana, y el otro Recáb, hijos de Remón de Beróth de la Tribu de Benjamín; porque Beróth era contada entre las de Benjamín:

3 Mas los Berolithas⁴ se fue-

¹ Desmayó su corazón, sin duda porque no sabía los tratados que había hecho con David, y que había persuadido a todo Israel a que le abandonase, y se pasase al partido de David.

² MS. 8. *Fué rrebatado*. Quedando suspenso y en inacción, sintiendo con exceso la pérdida del medianero, a quien habían encargado que tratase por ellos, y ajustase las condiciones de la paz y reconciliación.

³ MS. 8. *De almogavares*. Principes latronum: estos eran un trozo de tropa ligera, que separada del cuerpo del ejército hacían correrías por las tier-

ras de los enemigos, causando todo el daño que podían, y tomando todo lo que les venía a la mano. Antiguamente se daba este nombre generalmente a todos los soldados: *PLAUT. in Milit. glorios. Act. I. Scen. I. VIRG. Aeneid. XII. 7. et in illum SERVIVS: Iudic. XI. 3.* pero con mas particularidad a los de la guardia de los Principes: *Latrones, quasi laterones, quia latera stipabant Principum*. Y en este sentido puede tomarse también aquí. En el Hebreo se llaman *Caudillos de tropas*; y en los LXX. del mismo modo.

⁴ Esta Ciudad en otro tiempo había

CAPITULO IV.

Gethaim, fueruntque ibi advenae usque ad tempus illud.

4 Erat autem Ionathae filio Saul filius debilis pedibus: quinquennis enim fuit quando venit nuncius de Saul et Ionathae ex Iezrahel: tollens itaque eum nutrix sua, fugit: cumque festinaret ut fugeret, cecidit, et claudus effectus est: habuitque vocabulum Miphiboseth.

5 Venientes igitur filii Remmon Berolithae, Rechab et Baana, ingressi sunt fervente die domum Isboseth, qui dormiebat super stratum suum meridie. Et ostiaria domus purgans triticum obdormivit.

6 Ingressi sunt autem domum latenter assumentes spicas tritici, et percusserunt eum in inguine Rechab et Baana frater eius, et fugerunt.

7 Cum autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in conclavi, et percutientes interfecerunt eum: sublatoque capite eius, abierunt per viam deserti tota nocte,

8 Et attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron; dix-

ron a Gethaim, y moraron allí como forasteros hasta aquel tiempo.

4 Y Jonathás hijo de Saul tenía un hijo impedido de los pies; porque tenía cinco años quando llegó de Jezrahél la nueva de la muerte de Saul y de Jonathás: y su ama tomándole, huyó; y como se apresurase en huir, cayó con él, y el niño quedó coxo: y su nombre fué Miphiboséth¹.

5 Llegándose pues los hijos de Remón Berolitha, Recáb y Baana, entraron en la mayor fuerza del día en la casa de Isboséth, que a la sazón dormía en su cama la siesta². Y la portera de la casa limpiando trigo³ se había dormido.

6 Entraron pues sin ser sentidos en la casa Recáb y Baana su hermano, llevando espigas de trigo, e hiriéronle en la ingle, y huyeron.

7 Porque quando entraron en la casa, él dormía sobre su cama en su quarto, y le hirieron y mataron: y cortándole la cabeza, anduvieron toda la noche por el camino del desierto⁴,

8 Y llevaron la cabeza de Isboséth a David a Hebrón⁵; y di-

pertenecido a los Gabaonitas, y fué aplicada a la Tribu de Benjamín desde el tiempo de Josué; II. Esdr. XI. 33. pero después de la batalla en que Saul y sus tres hijos perdieron la vida, temiendo sus habitantes que los vencedores los sorprendiesen, se retiraron a Gethaim, de donde no volvieron hasta el tiempo de que hablamos.

² El Historiador sagrado hace aquí esta especie de digresión, para dar a entender que los dos asesinos que mataron a Isboséth, se movieron principalmente para cometer una alevosía tan grande, por ver que de la familia de Saul no quedaba Tom. III.

otro que este hijo de Jonathás, todo estropeado, e incapaz de aspirar al Reyno, y mucho menos de poder castigar su traición y alevosía.

³ Lo que resta hasta el fin de este versículo no se lee en el Hebreo; mas se halla en los LXX.

⁴ Que estaba limpiando la portera, como para dar a entender al Rey que venían a comprar o vender trigo, si lo encontraban despierto.

⁵ Fueron por caminos excusados, evitando que los encontrasen y vieses.

⁶ Mahanaím distaba de Hebrón como unas quarenta leguas. La Escritura no di-

runtque ad Regem : Ecce caput Isboseth filii Saul inimici tui , qui querebat animam tuam : et dedit Dominus domino meo Regi ultionem hodie de Saul et de semine eius.

9 Respondens autem David Rechab et Baana fratri eius , filiis Remmon Berothitae , dixit ad eos : Vivit Dominus , qui eruit animam meam de omni angustia ,

10 Quoniam ^a eum qui annuntiaverat mihi , et dixerat : Mortuus est Saul ; qui putabat se prospera nunciare , tenui , et occidi eum in Siceleg , cui oportebat mercedem dare pro nuncio ;

11 ¿Quanto magis nunc , cum homines impii interfecerunt virum innoxium in domo sua super lectum suum , non quæram sanguinem eius de manu vestra , et auferam vos de terra ?

12 Praecepit itaque David pueris suis , et interfecerunt eos : praecidentesque manus et pedes eorum , suspenderunt eos super piscinam in Hebron : caput autem Isboseth tulerunt , et sepe-lierunt in sepulchro Abner in Hebron.

ce que hicieron todo este camino en lo que faltaba del día y en la noche ; sino que sin detenerse y sin descansar caminaron toda aquella noche. Y así pudieron muy bien continuar su camino el día siguiente.

^a MS. 3. *Que era como pedidor de albricias en sus ojos : según el Hebreo.*

^a Supra 1. 14.

xeron al Rey : He aquí la cabeza de Isboséth hijo de Saul tu enemigo , que andaba buscando tu ánima ; y el Señor ha vengado hoy al Rey mi señor de Saul y de su linage.

9 Mas David respondiendo a Recáb y a Baana su hermano , hijos de Remón Berothita , les dijo : Vive el Señor , que ha librado mi ánima de toda aflicción ,

10 Que si a aquel que me anunció , y dixo : Saul ha muerto ; pensando traerme una buena nueva ¹ , hice que le prendiesen , y le quitasen la vida en Siceleg , quando por la nueva parecía se le debían dar albricias ;

11 ¿Quánto mas ahora , que unos hombres malvados han muerto a un inocente ² dentro de su misma casa sobre su cama ; no he de vengar yo su sangre sobre vosotros , y os he de quitar del mundo ?

12 Dió pues la orden David a sus gentes , y los mataron : y cortándoles las manos y los pies , los colgaron sobre la piscina en Hebrón : y tomando la cabeza de Isboséth , la enteraron en el sepulcro de Abner en Hebrón.

^a Respetto de ellos ; porque no les habia dado el menor motivo para semejante alevosía : y tambien porque podia este Príncipe creer de buena fe que le pertenecía legítimamente el Reyno de las once Tribus ; y que las promesas de Dios , las quales se habian hecho a David , se entendian solamente del Reyno de Judá.

CAPITULO V.

David es ungido Rey , y reconocido por todo Israel : echa de Jerusalem a los Jebuséos , toma la Fortaleza de Sión , labra allí un Palacio , y asienta en él su residencia. Embaxada de Hiram Rey de Tyro. Los Philistheos vienen contra él dos veces , y los derrota y despoja.

1 Et venerunt universae Tribus Israël ad David in Hebron , dicentes : Ecce nos ^a , os tuum , et caro tua sumus.

2 Sed et heri et nudiuertius , cum esset Saul Rex super nos , tu eras educens et reducens Israël : dixit autem Dominus ad te : Tu pasces Populum meum Israël , et tu eris dux super Israël.

3 Venerunt quoque et seniores Israël ad Regem in Hebron , et percussit cum eis Rex David foedus in Hebron coram Domino : unxeruntque David in Regem super Israël ^b.

1 Y vinieron todas las Tribus de Israel a David en Hebrón , diciendo : Hemos aquí , que somos tus huesos y tu carne ¹.

2 Y aun ayer y ántes de ayer , quando Saul era Rey sobre nosotros , eras tú el que conducias ² y volvias a Israel : y a ti te dixo el Señor : Tú pastorearás ³ a mi Pueblo de Israel , y tú serás el Caudillo de Israel.

3 Vinieron tambien los Ancianos ⁴ de Israel a buscar al Rey en Hebrón , y el Rey David hizo alianza con ellos ⁵ delante del Señor ; y ungiéronle Rey sobre Israel.

^a MS. 7. *E tus coronales.* De la misma sangre y Pueblo , hijos todos de Jacob , llamado tambien Israel ; y nosotros os respetamos con la misma sumision y obediencia que los de la Tribu de Judá.

^b Conduciéndolo a las batallas y combates , y trayéndolo victorioso.

³ Esta es una phrase de que usaban a cada paso los antiguos , llamando al Rey Pastor de los Pueblos , como se ve en HOMERO. Un Soberano en sus Estados , un Gobernador en su Provincia , y un Señor en su tierra , es un Pastor a quien se ha encargado el cuidado y conducta de un ganado. Sus inferiores le deben la sumision y la obediencia ; pero él les es deudor del mas tierno afecto , de una particular atencion sobre sus necesidades , de

una solicitud continúa para mantener entre ellos el buen orden y la paz , y para procurarles por todos los medios la abundancia y la seguridad ; en una palabra él se debe a ellos todo entero , para conducirlos a esta felicidad temporal , que es el fin del gobierno político. Estas obligaciones no solo las confirma , sino que las exige la religion Christiana , y las santifica para fines mas elevados.

⁴ Los Senadores del gran Sanedrin.

⁵ El Rey por su parte les juró que gobernaria al Pueblo , conforme en todo a lo que el Señor tenia ordenado : *Deut. xvii. 14. 15.* ... y los Ancianos por la suya en nombre de todo el Pueblo le prometieron y juraron fidelidad y obediencia. 1. *Paralip. xxvi. 27. 28.*

^a 1. *Paralip. xi. 1.*

^b Supra 11. 4.